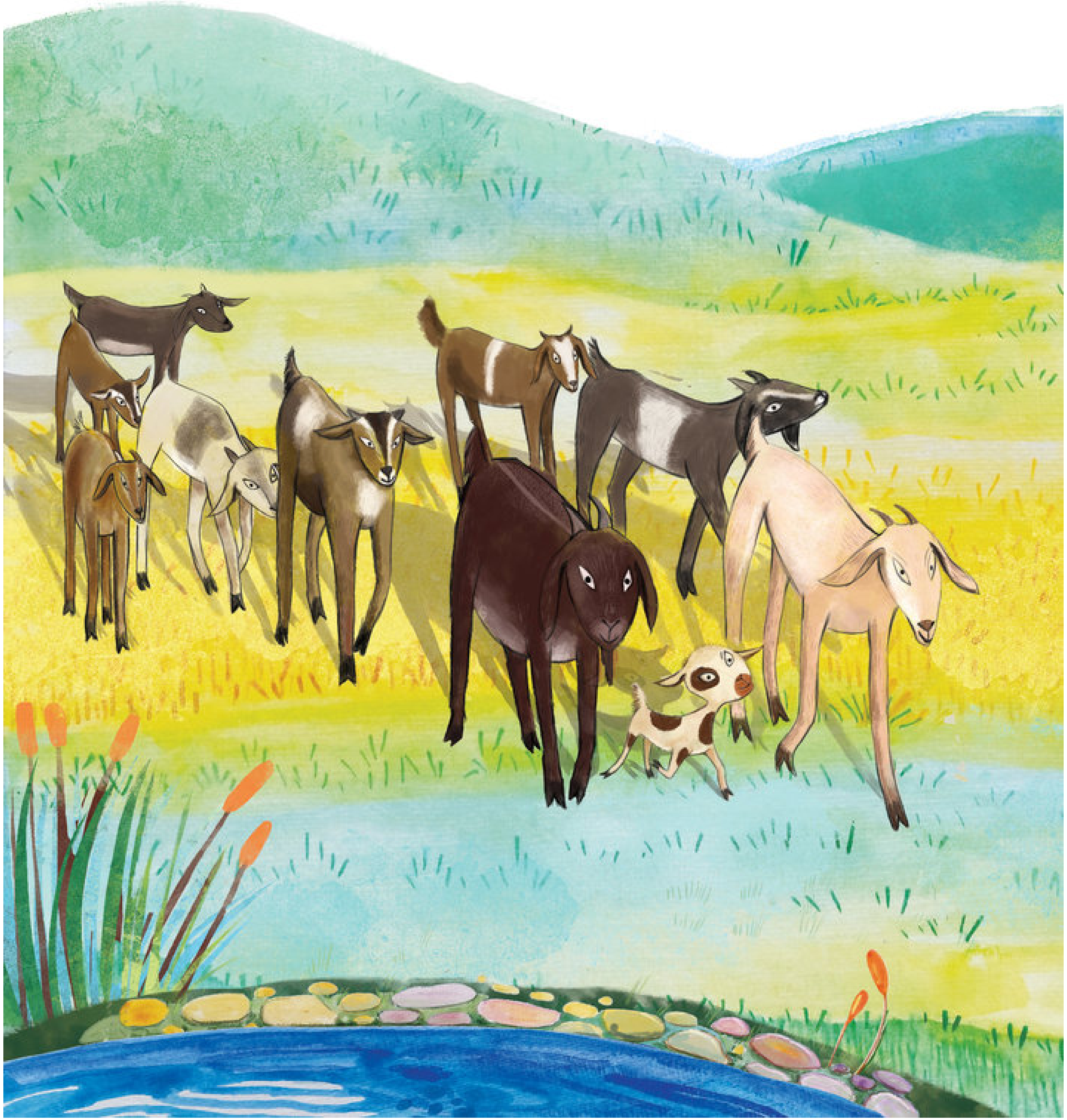


سِرُّ الْفَقَاقِيعِ الْغَامِضَةِ

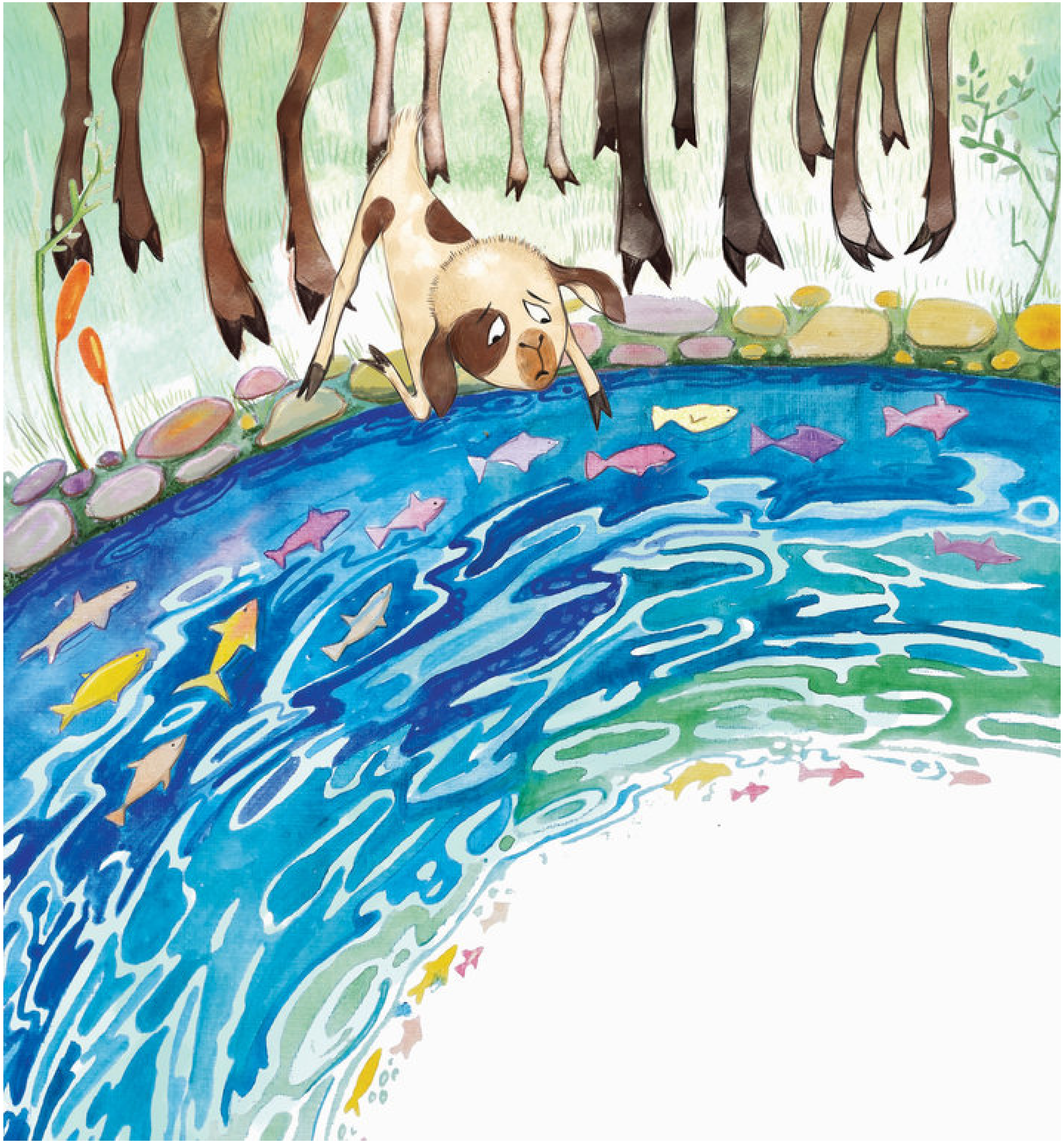
Original Publisher: Room to Read
Author: Murari Jha
Illustrator: Suvidha Mistry
Translator: أبوالحجاج محمد بشير

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



شَعَرَتِ الْعَنْزَةُ تُوتَا بِسَعَادَةٍ
كَبِيرَةٍ؛ فَهَذِهِ هِيَ المَرَّةُ الْأُولَى
الَّتِي تَذْهَبُ فِيهَا إِلَى الْبِرْكَةِ
مَعَ عائِلَتِهَا لِلِاسْتِمْتَاعِ
بِالسِّبَاحَةِ.



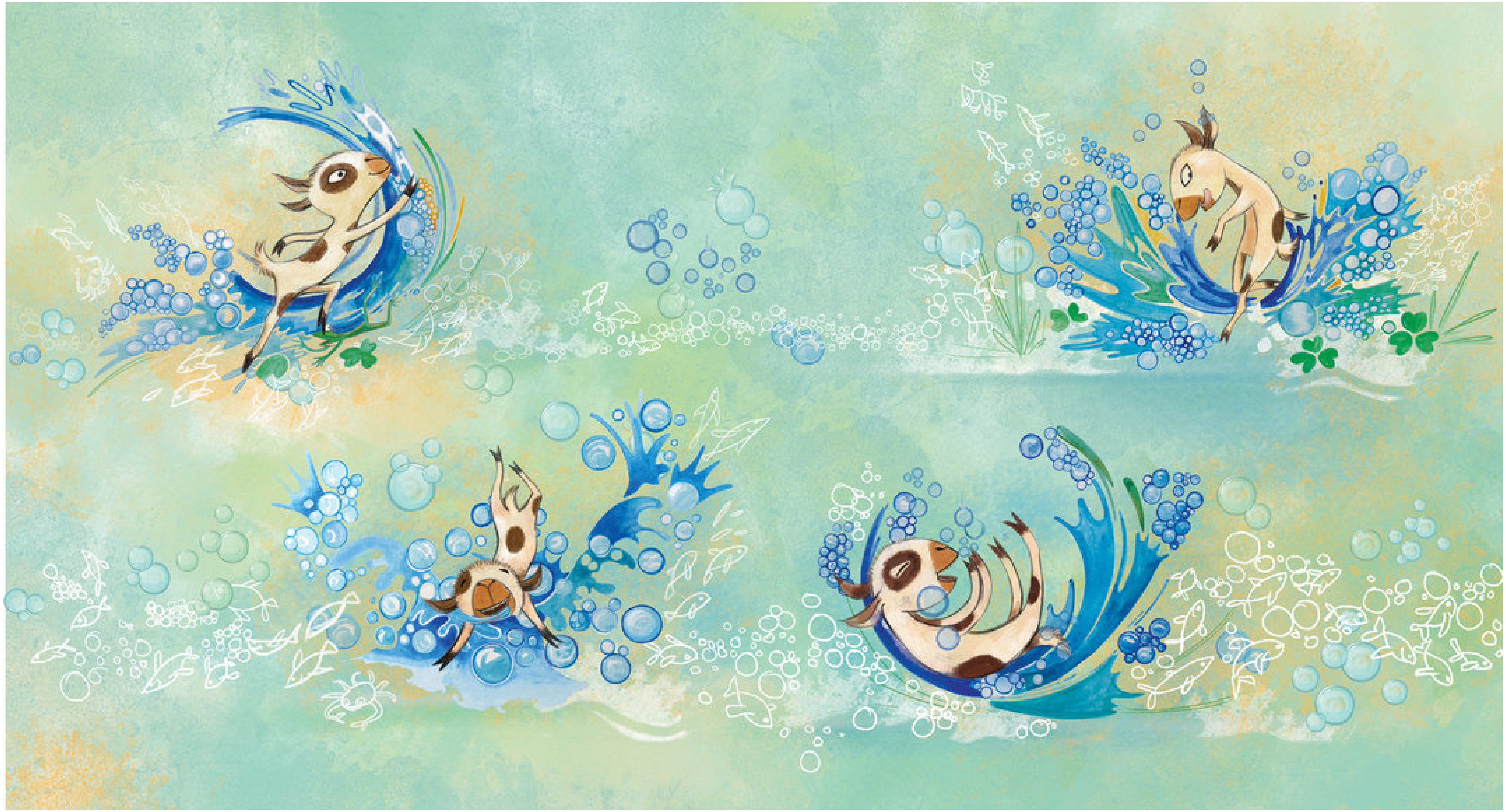
فِي الْبِدَايَةِ كَانَتْ تُوتَا خَائِفَةً
مِنَ الْمَاءِ، لَكِنَّهَا عِنْدَمَا رَأَتْ
بَقِيَّةَ الْمَاعِزِ يَلْهُونَ بِالْمَاءِ،
تَغَلَّبَتْ عَلَى خَوْفِهَا وَقَفَزَتْ
فِي الْبِرْكَةِ.



كَانَ الْجَمِيعُ فِي غَايَةِ السَّعَادَةِ، يَضْحَكُونَ وَيَلْعَبُونَ وَيَمْرَحُونَ وَيَقْفِزُونَ وَيَسْبَحُونَ فِي الْمَاءِ.



لَمْ تَمْضِ لَحَظَاتٌ حَتَّى وَجَدَتْ تُوتَا الْفَقَاقِيعَ تُحِيطُ بِهَا مِنْ كُلِّ جَانِبٍ وَتَنْفَجِرُ مُصْدِرَةً صَوْتًا مِثْلَ بِلُوبْ بِلُوبْ بِلُوبْ! فَشَعَرَتْ بِقَلِيلٍ مِنَ الْخَوْفِ.



لَكِنَّهَا سُرْعَانَ مَا تَغَلَّبَتْ عَلَى خَوْفِهَا، وَبَدَأَتْ تَقْفِزُ وَتَرْقُصُ وَتَلعَبُ فِي فَقَاقِيعِ الْمَاءِ.



بَعْدَ هَذَا الْيَوْمِ الْمُفْعَمِ بِالْمَرَحِ، بَدَأَتْ تُوتَا تُفَكِّرُ: كَيْفَ تَتَكَوَّنُ هَذِهِ الْفَقَاقِيعُ؟! ثُمَّ سَأَلَتْ أَبَاهَا لَكِنَّهُ أَجَابَ بِأَنَّهُ لَا يَعْرِفُ.



ثُمَّ سَأَلَتْ تُوتَا أُمَّها، التي
قَالَتْ أَيْضًا أنَّهَا لَا تَعْرِف.



عَزَمَتْ تُوتَا عَلَى أَنْ تَعْرِفَ سِرَّ
الْفَقَاقِيعِ الْغَامِضَةِ بِنَفْسِهَا.



ضَرَبَتْ تُوتَا الْمَاءَ بِذَيْلِهَا، وَنَفَخَتْ فِي
الْمَاءِ بِكُلِّ قُوَّتِهَا، لَكِنَّهَا عَجِزَتْ أَنْ
تَصْنَعَ فُقَّاعَةً وَاحِدَةً!







ذَاتَ يَوْمٍ، شَعَرَتْ تُوتَا بِأَلَمٍ
فِي بَطْنِهَا، وَلَمْ تَعْرِفْ مَاذَا
تَفْعَلُ.



كَانَ الْأَلَمُ شَدِيدًا، فَقَرَّرَتْ تُوتَا
أَنْ تَسْتَحِمَّ فِي الْمَاءِ الْبَارِدِ
بِالْبِرْكَةِ لَعَلَّهَا تَشْعُرُ بِتَحَسُّنٍ.



كَانَتْ بَطْنُهَا تُصْدِرُ أَصْوَاتًا مُزْعِجَةً. وَفَجْأَةً، خَرَجَتِ الْغَازَاتُ مِنْ تُوتَا! **بَقْ بَقْ بَقْ!**
وَظَهَرَتْ فَقَاقِيعُ كَثِيرَةٌ عَلَى سَطْحِ الْمَاءِ قَبْلَ أَنْ تَنْفَجِرَ فِي أَصْوَاتٍ مَكْتُومَةٍ.
بُلُوبْ بُلُوبْ بُلُوبْ!



وَأَخِيرًا عَرَفَتْ تُوتَا سِرَّ فَقَاقِيعِ الْمَاءِ!



وَلَمَّا كَانَ يَوْمُ الِاسْتِحْمَامِ فِي الْبِرْكَةِ، كَانَتِ الْفَقَاقِيعُ الَّتِي صَنَعَتْهَا تُوتَا هِيَ الْأَكْبَرَ وَالْأَجْمَلَ.



كَبِرَتْ أُخْتُ تُوتَا وَذَهَبَتْ بِدَوْرِهَا لِلسِّبَاحَةِ فِي الْبِرْكَةِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ.
وَفِي طَرِيقِ الْعَوْدَةِ، سَأَلَتْ أُخْتَهَا تُوتَا عَنْ سِرِّ الْفَقَاقِيعِ.
أَتَدْرُونَ كَيْفَ أَجَابَتْ تُوتَا سُؤَالَ أُخْتِهَا؟!
قَالَتْ لَهَا بِأَنَّهَا لَا تَعْرِفُ!

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: سِرُّ الْفَقَاقِيعِ الْغَامِضَةِ is translated by أبوالحجاج محمد بشير . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'The Bubble Mystery', by Alisha Berger . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बुलबुलों का राज़', by Murari Jha . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: A baby goat looks at bubbles in a river, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A herd of goats walk towards a pond, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A baby goat nervously takes a dip into a pond, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Goats splash about in a pond, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A baby goat nervously touches bubbles, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A baby goat frolics with water, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A baby goat speaks to a tall adult goat, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A goat holds a baby goat in its arms, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A baby goat looks at a pond with determination, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 10: A baby goat doing different activities in water, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: An animal with a bad stomach, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A baby goat in stomach pain, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A baby goat floats happily in water, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A baby goat plays in water, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A baby goat plays in the water during sunset, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Goats splash about in a pond, by Suvidha Mistry © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

سِرُّ الْفَقَاقِيعِ الْغَامِضَةِ
(Arabic)

ذَهَبَتِ الْعَنْزَةُ تُوتَا إِلَى الْبِرْكَةِ لِلاسْتِحْمَامِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ. رَأَتْ بَعْضَ الْفَقَاقِيعِ الْغَرِيبَةِ الَّتِي تَظْهَرُ وَتَنْفَجِرُ فِي أَصْوَاتٍ مَكْتُومَةٍ. مِنْ أَيْنَ تَأْتِي هَذِهِ الْفَقَاقِيعُ؟ وَمَا سِرُّهَا؟ سَأَلَتْ أَبَاهَا وَأُمَّهَا لَكِنْ لَمْ يُجِبْهَا أَحَدٌ. هَلْ تَسْتَطِيعُ تُوتَا مَعْرِفَةَ سِرِّ الْفَقَاقِيعِ الْغَامِضَةِ وَحْدَهَا؟

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.